



Coronavírus (コロナウイルスについて)

Desde dezembro de 2019, vários novos casos de pneumonia associada ao novo coronavírus foram relatados na Cidade de Wuhan, Província de Hubei, China.

No Japão, o novo coronavírus foi detectado em pacientes que estiveram em Wuhan.

Os principais sintomas são febre, mal-estar geral e tosse seca. O período de incubação é desconhecido no momento, mas é estimado em até 14 dias, tomando como base outros casos de coronavírus.

Como nos casos de influenza e resfriados, recomenda-se lavar as mãos, o uso de máscara, cobrindo o nariz e a boca em caso de tosse ou espirros, com lenço ou a parte de dentro do cotovelo flexionado.

Se houver suspeita de ter contraído o coronavírus, consulte o Centro de Saúde Pública de Suzuka "Kikokusha, Sesshokusha Sōdan Center (Centro de Consulta de Retornados e Possíveis Contagiados)" antes de consultar outra instituição médica.

"Kikokusha, Sesshokusha Sōdan Center"

Todos os dias, das 9h às 21h (inclui sábados, domingos e feriados)

TEL: 059-382-8672

Sobre coronavírus – Ministério da Justiça (em japonês e inglês)

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00052.html

Inscrições para as residências municipais (市営住宅 入居者 募集)

Toshi Seibika (TEL: 0595-84-5038)

	Nome da residência	Andar	Área	Valor do aluguel	Endereço
1*	Kitakashima Jūtaku O-102	1º andar de 2	49,68 m²	De ¥11.400 a ¥22.400	Kitakashima-chō 2-5-3-102
2	Hawaka Jūtaku J-13	3º andar de 3	66,05 m²	De ¥22.300 a ¥43.900	Hawaka-chō 493-1
3*	Waga Jūtaku L-11	3º andar de 3	49,68 m²	De ¥16.300 a ¥32.000	Waga-chō 59-303
4	Waga Jūtaku L-12	3º andar de 3	49,68 m²	De ¥16.300 a ¥32.000	Waga-chō 59-303

※O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família.

※Os apartamentos 1 e 3 são preferenciais para família de: idoso, mãe solteira, pessoas com deficiência e outros.

※Mesmo que não esteja no período de inscrição, consultar o setor Toshi Seibika, Sangyō Kensetsubu, Sumai Suishin Group porque iremos explicar as condições e documentos necessários para realizar a inscrição.

※Se não houver inscrição em uma das residências, a partir do dia seguinte do sorteio será aberta uma nova inscrição, por ordem de chegada. O dia do sorteio ainda não está definido.

Período de inscrição: 9 (seg) a 18 de março (qua).

Ingresso na moradia: Final de junho (previsão)

Local para inscrição: Prefeitura de Kameyama, Toshi Seibika, Sangyō Kensetsubu, Sumai Suishin Group

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.672 População estrangeira...2.113 (Proporção...4,3%)
*Segundo dados de fevereiro de 2020



Brasileiros: 672



Vietnamitas: 432



Chineses: 292



Filipinos: 163



Indonésios: 138



Peruanos: 86



Bolivianos: 76



Coreanos: 70



Outros: 184

けんこうきょうしつ あんない

Informativo sobre as Aulas de Esporte (スポーツ・健康教室のご案内)

Informações sobre as aulas que serão realizadas a partir de abril. Para mais informações, entrar em contato com o ginásio de esporte.

Ginásio de esporte do Parque Nishino (TEL: 0595-82-1144)	Dias da semana	Quantidade de aulas	Período	Local	Público alvo	Vagas	Taxa
Tênis	Ter	10	matutino	Quadra de tênis	Acima de 18 anos	25	¥ 5.500
Tênis Infantil	Qui	10	vespertino	Quadra de tênis	De 5 anos até a 2ª série do primário	10	¥ 6.000
Tênis Júnior	Qui	10	vespertino	Quadra de tênis	De 3ª a 6ª série	10	¥ 6.000
Waiwai! New Sport	Qua	15	matutino	Ginásio Esportivo	Acima de 18 anos	20	¥ 5.000
Tai Chi Chuan	Ter	20	vespertino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	20	¥ 7.500

Ginásio de esportes do Parque Higashino (TEL:0595-83-1888)	Dias da semana	Quantidade de aulas	Período	Local	Público alvo	Vagas	Taxa
Aeróbica simples	Ter	20	matutino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	15	¥ 7.500
Enjoy! Aeróbica	Ter	20	matutino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	15	¥ 7.500
Exercício para melhorar a postura	Ter	20	vespertino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	20	¥ 7.500
Pilates para iniciantes	Ter	20	vespertino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	20	¥ 7.500
Animadora de torcida para adulto	Ter	18	noturno	Sala de reunião	Mulheres acima de 18 anos	15	¥ 8.000
Treino Core & melhorar a performance	Qua	20	matutino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	15	¥ 7.500
Alongamento com rolo de espuma	Qui	20	matutino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	15	¥ 7.500
Aeróbica	Qui	12	noturno	Sala de reunião	Acima de 18 anos	15	¥ 5.500
Yoga para viver com saúde	Sex	20	matutino	Sala de reunião	Acima de 18 anos	20	¥ 7.500
Aeróbica para queimar as gorduras localizadas	Sex	18	noturno	Ginásio Esportivo	Acima de 18 anos	50	¥ 7.200
Hip-hop Little	Sáb	18	matutino	Sala de reunião	De 4 a 6 anos	12	¥ 8.000
Hip-hop júnior	Sáb	18	matutino	Sala de reunião	Da 1ª à 3ª série do primário	12	¥ 8.000
Hip-hop Step Up	Sáb	18	matutino	Sala de reunião	Da 4ª à 6ª série	12	¥ 8.000

Ginásio de esportes Seki B&G (Tel: 0595-96-1010)	Dias da semana	Quantidade de aulas	Período	Local	Público alvo	Vagas	Taxa
Natação infantil	Seg	12	vespertino	Piscina	De 3 anos até antes de ingressar na escola primária	15	¥ 13.500
Natação para crianças	Seg	12	vespertino	Piscina	De 5 anos até a 2ª série do primário	15	¥ 13.500
Natação júnior	Seg	12	vespertino	Piscina	Da 1ª à 6ª série do primário	15	¥ 13.500
Natação infantil	Sex	12	vespertino	Piscina	De 3 anos até antes de ingressar na escola primária	15	¥ 13.500
Natação para crianças	Sex	12	vespertino	Piscina	De 5 anos até a 2ª série do primário	15	¥ 13.500
Natação júnior	Sex	12	vespertino	Piscina	Da 1ª à 6ª série do primário	15	¥ 13.500
Caminhada na piscina	Qui	15	matutino	Piscina	Acima de 18 anos	35	¥ 6.500
Exercício na piscina para dor no ombro e nas costas	Seg	15	matutino	Piscina	Acima de 18 anos	30	¥ 6.500
Yoga para condicionamento físico	Qui	18	vespertino	Sala de treinamento	Acima de 18 anos	30	¥ 6.500
Aula para correção pélvica	Seg	12	vespertino	Sala de treinamento	Acima de 18 anos	30	¥ 4.500

***Para participar das aulas é necessário inscrever-se no Seguro Esportivo**, válido durante o ano fiscal até março/2021. Uma vez inscrito, o Seguro Esportivo poderá ser utilizado em qualquer uma das aulas.

Valores: ① De 16 anos à 64 anos: ¥ 1.850 ② acima de 65 anos: ¥ 1.200 ③ Crianças (até o ginásio): ¥ 800

● **Inscrição:** traga a taxa de participação e a taxa do Seguro Esportivo e realize a inscrição diretamente no ginásio esportivo.

● **Início das inscrições:** 2 de março (seg). Distribuiremos o cronograma detalhado no ato da inscrição. Dependendo da aula, deverá ter o número mínimo de participantes, qualquer dúvida entre em contato com o ginásio de esporte.

Vacinação contra sarampo e rubéola MR (麻疹風しん(MR)の予防接種を受けましょう)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Sarampo e Rubéola são enfermidades altamente contagiosas e podem ser transmitidas de pessoa para pessoa. Não se esqueça de levar a criança para tomar a vacina, caso ela se enquadre na seguinte faixa etária:

Fase/dose	Faixa etária
1ª	1 ano a 2 anos incompletos
2ª	Crianças nascidas entre 2 de abril de 2013 a 1º de abril de 2014 Prazo de vacinação: 31 de março de 2020

Taxa de vacinação: gratuita

- Fazer a reserva em uma das instituições médicas da Província de Mie.
- Caso for tomar a vacina fora da Província de Mie, entre em contato antecipadamente com o AIAI, no Setor Chōjū Kenkōka.

Levar: a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, Formulário de Exame Preliminar, Cartão do Seguro de Saúde e o Zairyū Card.

Observações:

- Caso não tenha o Formulário de Exame Preliminar, levar a Caderneta de Saúde Materno-Infantil até o setor Chōjū Kenkōka (AIAI).
- Informações detalhadas estão incluídas na notificação pessoal e também no "Akachan Sukusuku" que foi entregue quando registrou o nascimento.



Dia do bebê (あいあいっこベビーのつどい)

Kameyama Kosodate Shien Center (AIAI, TEL: 0595-84-3314)

O center ficará aberto para as crianças menores que 1 ano e seus responsáveis. Vamos passar um dia tranquilo com a sua criança?

Data/hora: 11 de março (qua), das 13h30 às 16h

Local: AIAI, 2º andar, Kameyama Kosodate Shien Center

Público-alvo: Crianças menores que 1 ano que residem em Kameyama e seus responsáveis

Taxa de participação: gratuita. Não é necessária a inscrição.

No dia, o uso do center para quem não é do público-alvo é das 9h às 12h.



Informativo da Biblioteca (としよかん し 図書館のお知らせ)

Recomendamos o livro infantil "Múmias de manhã".

Uma série em que os irmãos João e Aninha viajam pelo mundo do livro encantado da casa da árvore. O volume 3 é uma volta no tempo para o antigo Egito. Seguindo um gato enigmático, entraram numa pirâmide escura, onde uma pessoa misteriosa ...

Na Biblioteca além dos livros convencionais, temos também livros infantis em várias línguas. Venha nos visitar.



Inscrições abertas para as aulas de japonês de Kameyama (亀山日本語 教室 受講者募集)

Machi Zukuri Kyōdoka (TEL: 0595-84-5008)

As aulas de japonês da Cidade de Kameyama são voltadas para os estrangeiros.

São 3 classes de níveis diferentes, A-iniciante, B-intermediário e C-avançado, conforme o conhecimento do aluno.

Estudaremos a língua japonesa e a cultura do Japão. Poderá vir e participar a qualquer hora.

Será também uma boa oportunidade para fazer amizade com pessoas de várias nações!



Período: 7 de março até o dia 12 de dezembro de 2020, aos sábados das 19h às 20h30.

Local: Seishōnen Kenshū Center, 2º andar (Wakayama-chō 7-10, TEL: 0595-82-3130)

Público-alvo: residente ou trabalha na Cidade de Kameyama

(menor de 15 anos deverá comparecer acompanhado pelo responsável)

*Se você atualmente reside ou trabalha fora da Cidade de Kameyama e tem interesse em participar das aulas de japonês, não hesite em nos contatar! (TEL: 0595-84-5008)

Taxa única anual: ¥5.000 (material didático incluso)

*Poderá dividir em 2 parcelas ¥2.500 por semestre.

Inscrições: no dia 7 de março, comparecer no 2º andar do Seishōnen Kenshū Center, das 18h30 às 19h. Caso não possa comparecer neste dia, poderá ser no próximo sábado em diante, às 18h45.

Vencimento do imposto de março (3月の納税)

Vencimento: 31 de março (ter)

9ª Parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

9ª Parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de março (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111).

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriado) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (março)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3, 10, 17, 24, 31	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS e FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (março)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1 Dom	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
8 Dom	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
15 Dom	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
20 Feri	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
22 Dom	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
29 Dom	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdoka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)